

S-41

S-41

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-41

PROJET DE LOI S-41

An Act to amend the Department of Foreign Affairs and
International Trade Act (human rights reports)

Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international (rapports sur les droits de
la personne)

FIRST READING, JUNE 21, 2005

PREMIÈRE LECTURE LE 21 JUIN 2005

THE HONOURABLE SENATOR KINSELLA

L'HONORABLE SÉNATEUR KINSELLA

SUMMARY

This enactment amends the *Department of Foreign Affairs and International Trade Act* to require the Minister of Foreign Affairs to have laid before each House of Parliament a copy of any report submitted by the Government of Canada to the United Nations on the progress made by Canada in implementing United Nations human rights instruments, as well as any responses to those reports received by the Government of Canada from the United Nations.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international* afin d'exiger que le ministre des Affaires étrangères dépose devant les deux chambres du Parlement une copie de chaque rapport que le gouvernement du Canada présente aux Nations Unies au sujet des progrès réalisés par le Canada pour donner effet aux instruments internationaux des Nations Unies relatifs aux droits de la personne, ainsi que la réponse au rapport que cette organisation adresse au gouvernement du Canada, le cas échéant.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-41

PROJET DE LOI S-41

An Act to amend the Department of Foreign Affairs and International Trade Act (human rights reports)

Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (rapports sur les droits de la personne)

R.S., c. E-22;
1995, c. 5, s. 2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. E-22;
1995, ch. 5,
art. 2

1. The *Department of Foreign Affairs and International Trade Act* is amended by adding the following after section 11:

1. La *Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international* est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

HUMAN RIGHTS REPORTS

RAPPORTS SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

Tabling of
human rights
report

11.1 (1) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament a copy of any report submitted by the Government of Canada to the United Nations on the progress made by Canada in giving effect to the provisions of any of the following international human rights instruments or any protocols or supplementary conventions relating to those instruments to which Canada is a party:

- (a) the Universal Declaration of Human Rights;
- (b) the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination;
- (c) the International Covenant on Civil and Political Rights;
- (d) the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights;
- (e) the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women;

11.1 (1) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement une copie de tout rapport que le gouvernement du Canada présente aux Nations Unies au sujet des progrès réalisés par le Canada pour donner effet à l'un ou l'autre des instruments internationaux relatif aux droits de la personne suivants, ou à tout protocole ou toute convention complémentaire y afférents, auxquels le Canada est partie :

- a) la Déclaration universelle des droits de l'homme;
- b) la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale;
- c) le Pacte international relatif aux droits civils et politiques;
- d) le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels;
- e) la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes;

Dépôt du
rapport sur les
droits de la
personne

	(f) the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment;		f) la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;	
	(g) the Convention on the Rights of the Child; and	5	g) la Convention relative aux droits de l'enfant;	5
	(h) any other instrument that is designated by the regulations as an international human rights instrument for the purposes of this subsection.		h) tout autre instrument désigné, par règlement, comme instrument international relatif aux droits de la personne pour l'application du présent paragraphe.	
Tabling of response	(2) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament a copy of any response to a report referred to in subsection (1) received by the Government of Canada from the United Nations.	10	(2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement une copie de la réponse des Nations Unies au rapport visé au paragraphe (1) qui est reçue, le cas échéant, par le gouvernement du Canada.	10 Dépôt de la réponse
Timing	(3) A report or response that is required to be laid before a House of Parliament under subsection (1) or (2) shall be laid on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the report is submitted or the response is received, as the case may be.	15	(3) Le rapport ou la réponse dont le dépôt devant chaque chambre du Parlement est exigé par les paragraphes (1) ou (2) est déposé dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le jour de sa présentation ou de sa réception, selon le cas.	15 Délai de dépôt
Interpretation	(4) A reference to the United Nations in subsections (1) and (2) includes a reference to the Secretary-General of the United Nations and any committee established by or under an international human rights instrument of the United Nations to monitor or administer the implementation of the instrument.	25	(4) Aux paragraphes (1) et (2), la mention des Nations Unies vaut également mention du Secrétaire général des Nations Unies et de tout comité constitué en vertu d'un instrument international des Nations Unies relatif aux droits de la personne qui est chargé de surveiller ou de gérer la mise en application de cet instrument.	25 Interprétation
Regulations	(5) The Governor in Council may make regulations designating any United Nations instrument relating to human rights to which Canada is a party as an international human rights instrument for the purposes of subsection (1).	30	(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner tout instrument des Nations Unies relatif aux droits de la personne auquel le Canada est partie comme un instrument international relatif aux droits de la personne pour l'application du paragraphe (1).	30 Règlements
				35

EXPLANATORY NOTE

*Department of Foreign Affairs and International
Trade Act*

Clause 1: New.

NOTE EXPLICATIVE

*Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du
Commerce international*

Article 1 : Nouveau.